

Q. 1121

Doc. No. 4052-G
(Item 39)

Page 1

Telegram (Secret Cipher Process)

Tokyo 24 July 41 1150 hours
Arrival 25 July 41 1.30 hours

No. 1353 of 24 July

Most urgent!

The Japanese Foreign Minister who asked me to see him this afternoon received me in the presence of an interpreter in order to inform me that the Japanese - French negotiations re occupation of bases in Indo-China had resulted, according to him, in an agreement on 20 July in VICHY. At present a protocol and a communique are being agreed upon by the two governments, according to which, among other things; it will be determined that the integrity of Indo-China and French sovereignty over the area will not be impaired. Presumably, the communique would be published on 26 July.

The Foreign Minister then expressed his thanks for the cooperation rendered by Germany to Japan.

When I asked whether the preparations and agreements were of such a kind that no local difficulties had to be reckoned with, Admiral TOYODA replied that the agreements are guaranteeing the frictionless course of events, the more so since the Chief of the Japanese military mission in Indo-China, General SUMITA, has conferred about all details with Governor-General DECOUX. I then transmitted to the Japanese Foreign Minister, according to my instructions, the thanks of the German Foreign Minister for the statement handed me at my last visit.

Concerning his request, I then explained to the Foreign Minister how things stood in regard to our military action in SOVIET RUSSIA on the basis of the available material. The Foreign Minister received my information with visible satisfaction. I then asked him to keep us informed, as heretofore, of the reports by the Japanese missions in Soviet Russian and England. He promised to do this. Then I asked him, whether there was a report, by now, of the Japanese Ambassador in Washington concerning the reception on the part of the American government of the Japanese reply. Foreign Minister replied that he had not yet found time to deal with American problems owing to the Japanese-French negotiations. I drew the attention of the Japanese Foreign Minister to our urgent interest to be completely informed in time of the state of the conversation.

OTT.

Certificate:

I, Ulrich Straus, hereby certify that I am thoroughly conversant with the german and english languages, and as a result of the comparison between the german and the english texts, I have established that this is a true and correct translation of International Prosecution Document No. 4052-G.

/s/ Ulrich A. Straus

AFFIDAVIT

I, W. P. Cumming, being first duly sworn on oath, depose and say:

1. That I am an Attache of the United States Department of State on the staff of the United States Political Advisor on German Affairs, and as such I am a representative of the Office of Military Government for Germany (U.S.). That in my capacity as above set forth, I have in my possession, custody, and control at the Berlin Documents Center, Berlin, Germany, the original captured German Foreign Office files and archives.

2. That said original Foreign Office files and archives were captured and obtained by military forces under the command of the Supreme Commander, Allied Expeditionary Forces, and upon their seizure and capture were first assembled by said military forces at a Military Document Center at Marburg, Germany, and were later moved by authorized personnel of said Allied forces to said central documents center, above referred to, and known as the Berlin Documents Center.

3. That I was assigned to said document center at Marburg, Germany, on August 15, 1945; and said captured German Foreign Office files and archives first came into my possession and control while I was stationed at Marburg, Germany, and that thereafter the same have continued in my possession and custody and under my control.

4. That the document to which this affidavit is attached is a true and correct photostatic copy of an original German Foreign Office document which was captured from said German Foreign Office files and archives, and which came into my possession and custody and under my control in the manner above set forth.

5. That said original document, of which the attached is a photostatic copy, is being held and retained by me in order that it may be examined and inspected by various interested agencies, and a photostatic copy of said original is hereby furnished and certified to because of the unavailability of said original for the reasons above set forth.

/s/ W. P. Cumming
W. P. CUMMING

Subscribed and sworn to before me this 23rd day of April 1946.

/s/ G. H. Garde
G. H. GARDE
Lt. Colonel, AGD
Acting Adjutant General

OFFICE OF MILITARY
GOVERNMENT FOR GERMANY (U.S.)

6x 1121

Doc 44529
9/24/39

電 報 (秘密暗号誌)

東京 五山(即都士寺) 月二十四日 十時十五分

青 〃 〃 月二十日 一時三十分

月二十四日 付 才一三三三三三 大正三

本日午後自令、兼訪、求々日本、外務大臣、印度支那ニ於テ
 其地ノ占領ニ就キテ、日佛交渉ノ便ノ者、所ニ依リ、ガ一
 於テ七月二十日一改正ニ達スル事ヲ私ニ生ロゲルタメニ三選譯、同地
 ナニ私ヲ迎テ、現在商政務間ニ議定書トシテ合報ヲ協定
 シタル、ソレニ依リ、既に確定セシ事ハ、印度支那ノ保全トシ、
 領土ニ對スルテ、之ニ干渉スルハ、犯ルベカラズト云フ事ヲアル、
 云報ハ、彼ノ方、七月二十六日、公表セラル、
 外相、更ニ獨ニ側ヨリ、書ニシテ、協力ニ對シ、彼ノ感謝、意ヲ
 表ス、又準備ニ協定、地方的ニ諸困難ヲ考慮ニテ、ナキト
 言フ様デ、此ノ力カト云フ、私ニ續同ニ對シ、長發豐田ハ、
 如何答テ、協定ハ、摩標トシテ經過ヲ保証、ニサニ、特ニ印度
 支、日本陸軍海軍軍司、及官、隅田、操、等、凡テ、細目ニ、
 一總報トシ、議ニタリ、更ニ私ニ訓令ニ、從ニ日本外務大臣ニ、最
 近、私ニ訪問、際、私ニ手交スル、聲明ニ、對シ、獨ニ外務大臣、
 感謝、意ヲ傳テ、
 更ニ私ハ、彼ノ感謝ニ、對シ、外務大臣ニ、現在ノ資料ニ、其ニ、
 朕ヲ、交シ、然レ、軍事、待、郵、現況ヲ、説明ス、又、外相ハ、私、
 機テ、ハ、明瞭ニ、決定、意ヲ、以テ、聴取ス、更ニ、私ハ、蘇聯、報告
 ニ、英國、日本、使、節、報告ヲ、朕ニ、從テ、手交ス、知ラセ、
 願、之、彼ハ、ソレノ、約束、ス、私ハ、ソレニ、關、聯、ニ、彼ニ、タリ、カ、政、務、側
 日本、之、關係、ハ、後、領、三、國、ス、
 既ニ、ア、ル、ハ、ソレノ、方、訊、ス、

Doc 4052 Stem 39

外相に日佛交渉、タメニ未だアメリカ問題ヲ取扱ツテ居ル暇
がナカッタト答(タ)私に會談現況ヲ適時且ッ完全ニ知ラ
セシタイトミロウ哉、一印実ニ関心ヲ日本外相ニ指摘ス。

キット

書目録第四〇九ニ付
証

余 Ulrich Straus に余が知る語及び日本語ニ
精ニ通ゼル者ナリトナシテ其ニ知ル語原文及び日本語原文ヲ對
照一ト右ノ本書目録ヲ具實ニ且、正確ニ翻譯セルモノナリ
確證セルコトヲ以テ之ニ證ト

Ulrich, A. Straus

Cumming's Certificate

供 送 書

余、W. O. P. カミング (W. O. P. CUMMING) ハ
正式ニ宣誓シテ次ノ諸項ヲ證言ス

一 余ハ合衆國國務省附、同國獨逸關係事項政治原
問部員タル事、及右ニ據リ余ハ (合衆國) 獨逸
軍政部代表ノ一員タルコト、且如上表明セル資
格ニ於テ、余ハ獨逸柏林所在、柏林文書本部ニ
於ケル鹵獲獨逸外務省集綴文書竝ニ文庫、原本
ノ占有、保管、管理ニ任ジアル事、

二 上述獨逸外務省集綴文書竝ニ文庫ノ原本ハ聯合
國還征軍最高司令部ノ指揮下ニ在ル軍隊ニヨリ
テ鹵獲取得セラレ、其確保ノ下ニ、初メ獨逸國
マールブルグニ於テ該軍隊ニヨリテ軍文書本部
ニ蒐集セラレ、後該聯合軍擔任官ヨリ上述セル
／柏林／文書本部ニ移管セラレタルモノナル事

三 余ハ一九四五年八月十五日、獨逸マールブルグ
ニ於テ、上述文書本部擔當ヲ命セラレタル事。
是ニ仍リテ該鹵獲獨逸外務省集綴文書竝ニ文庫原
本ハ、余ハ獨逸マールブルグ駐在當時、初メテ
余ノ占有、保管、管理ニ歸シ、爾來引續キ余
占有、保管、管理ノ下ニアル事

Cummings Certificate

四 余ノ此供述書ノ添附セラル、所ノ文書ハ上述ノ
獨逸外務省集綴文書並ニ文庫トシテ、由發セラ
レ、余ノ占有、保管ニ歸シ、且余ノ管理ノ下ニ
置カレタル、獨逸外務省文書原本ノ、真正精確
ナル直接復寫寫眞ノ原本タル事

五 茲ニ添附セラレタル直接復寫寫眞原本ノ文書原
本ハ、余ノ保管、管理ノ下ニ、各方面代表者ノ
點檢點覽ニ資スル如クナシアリ、爲ニ該原本ヲ
流用ナシ得サルガ故ニ、該原本ノ寫眞原本ヲ提
供シ且ツ之ガ證明ヲナスモノナル事

ダブルユー。ピー。カミング

(W. P. CUMMING)

一九四六年四月二十三日余ノ面前ニ於テ署名且
宣誓ス

中佐 ジー。エツチ。ガード

G H GARDE

高級副官事務取扱

Lt. COLONEL, AGD

ACTING ADJUTANT GENERAL

(合衆國) 獨逸軍政部

2.